

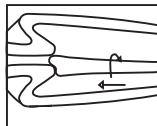
CellPreserv

Sistema de citologia em meio líquido

Liquid cytology system

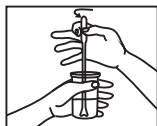
Sistema de citologia en medio líquido

INSTRUÇÕES DE COLETA/COLLECTION INSTRUCTIONS/INSTRUCCIONES PARA LA RECOLECCIÓN



1. Com a espátula plástica, obter a amostra da ectocérvice e do fundo de saco vaginal.
1. Using the plastic spatula, you will obtain samples from the ectocervix and from the bottom of the vaginal sac.

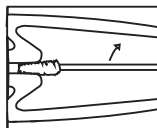
1. Utilizando la espátula de plástico, obtenga la muestra del ectocérvix y del fondo del saco vaginal.



2. Inserir imediatamente a espátula no frasco contendo a Solução CellPreserv e agitar vigorosamente para liberar as células coletadas. Descartar a espátula.

2. Immediately insert the spatula into the vial containing the CellPreserv Solution and shake vigorously to release the collected cells. After this, discard the spatula.

2. Inserte inmediatamente la espátula en el frasco que contiene la solución CellPreserv y agite vigorosamente para liberar las células recolectadas. Desechar la espátula.



3. Com a escova cervical, obter amostra da endocérvice. Inserir a escova no canal endocervical até que apenas as últimas cerdas estejam visíveis, girar lentamente 1/2 volta, em apenas uma direção.

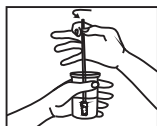
Atenção: não gire a escova mais de uma volta completa, pois pode causar sangramento. Não utilize em pacientes grávidas.

3. With the cervical brush, you will obtain samples from the endocervix. Insert the brush into the endocervical canal until only the last bristles are visible, slowly rotate 1/2 turn in one direction only.

Warning: Do not rotate the brush more than one full turn as this may cause bleeding. Do not use on pregnant patients.

3. Con el cepillo cervical, obtenga una muestra del endocérvix. Inserte el cepillo en el canal del endocérvix hasta que solo se vean las últimas cerdas, girar lentamente 1/2 vuelta, en una sola dirección.

Precaución: no gire el cepillo más de una vuelta completa, ya que puede causar sangrado. No utilizar en pacientes embarazadas.



4. Agitar vigorosamente a escova dentro da solução CellPreserv e esfregar as cerdas na parede do frasco para ajudar a liberação das células coletadas. Descartar a escova.

4. Shake the brush vigorously inside the CellPreserv solution and rub the bristles on the vial wall to help release the collected cells. After this, discard the brush.

4. Agitar el cepillo vigorosamente dentro de la solución CellPreserv y frote las cerdas en la pared del frasco para ayudar a liberar las células recolectadas. Desechar el cepillo.



5. Fechar o frasco com firmeza para evitar vazamento.

5. Close bottle tightly to prevent leakage.

5. Cierre el frasco con fuerza para evitar fugas.



6. Preencher os dados da paciente conforme indicado.

6. Fill in the patient data as indicated.

6. Complete los datos del paciente según se indica.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Composição

A solução CellPreserv é a base de metanol, desenvolvida para conservar o material coletado para citologia em base líquida.

Armazenamento

Antes da coleta:
Temperatura: 15° a 30°C
Validade: 2 anos
Depois da coleta:
Temperatura: 4° a 37°C
Validade: 6 semanas

Transporte

Certifique-se que o frasco contendo o material coletado está bem fechado.

Precauções

A solução CellPreserv contém metanol, substância nociva que, se ingerida, pode causar cegueira ou ser fatal. Mantenha longe de fogo, calor e faíscas.

Advertências

Não usar lubrificantes para realizar a coleta. Antes da coleta, remova o excesso de muco, exsudato inflamatório ou outro corrimento presentes. O colo não deve ser limpo com lavagem de solução salina. Caso pretenda realizar colposcopia, faça a coleta antes da aplicação do ácido acético ou iodo. A presença de sangue ou conteúdo vaginal anômalo pode interferir nos resultados do CellPreserv. A paciente não deve usar medicação vaginal, contraceptivos vaginais, nem duchas íntimas nas 48 horas anteriores à coleta. É necessário abstinência sexual nas 72 horas anteriores à coleta. A paciente não pode estar menstruada.

IMPORTANT INFORMATION

Composition

The CellPreserv solution is a methanol-based solution designed to conserve the collected cytology material to liquid base.

Storage

Before Collection:
Temperature: 15° to 30°C
Validity: 2 years

After collection:

Temperature: 4° to 37°C
Validity: 6 weeks

Transport

Make sure that the bottle containing the collected material is tightly closed.

Precautions

The CellPreserv solution contains methanol, a harmful substance which, if swallowed, may cause blindness or be fatal. Keep away from fire, heat and sparks.

Warnings

Do not use lubricants when making the collection. Prior to the collection, remove excess mucus, inflammatory exudate or other discharge. The uterine lap should not be cleaned with saline wash. If you want to perform colposcopy, collect before applying acetic acid or iodine.

The presence of abnormal blood or any vaginal content may interfere with CellPreserv results.

The patient should not use vaginal medication, vaginal contraceptives or take intimate showers within 48 hours prior to the collection.

Sexual abstinence is required within 72 hours prior to the collection.

IMPORTANTES INFORMACIONES

Composición

La solución CellPreserv está basada en metanol, desarrollada para preservar el material recolectado para citología en medio líquido.

Almacenamiento

Antes de la recolección:
Temperatura: 15° a 30°C
Validez: 2 años.
Después de la recolección:
Temperatura: 4° a 37°C
Validez: 6 semanas

Transporte

Asegúrese de que el frasco que contiene el material recolectado esté bien cerrado.

Precauciones

La solución CellPreserv contiene metanol, una sustancia nociva que, si se ingiere, puede causar ceguera o ser fatal. Mantener alejado del fuego, calor y chispas.

Advertencias

No haga uso de lubricantes para realizar la recolección. Antes de la recolección, elimine todos los excesos de moco, el exudado inflamatorio u otra secreción vaginal presente. El cuello uterino no debe limpiarse con un lavado con solución salina. Si tiene la intención de realizar una colposcopia, realice la recolección antes de aplicar el ácido acético o yodo. La presencia de sangre anormal o contenido vaginal puede interferir con los resultados del CellPreserv. La paciente no debe utilizar medicamentos vaginales, anticonceptivos vaginales o hacerse duchas íntimas dentro de las 48 horas previas a la recolección. La abstinencia sexual se requiere dentro de las 72 horas previas a la recolección. La paciente no debe estar en su período menstrual.



Advena Ltd. Tower Business Centre, 2nd Flr., Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta